

9.3 Sprichwörter und Redewendungen mit Tieren.

Was passt zusammen?

Spruchwort/Redewendung		Bedeutung		auf Englisch
aus einer Mücke einen Elefanten machen		sich jemanden vorknöpfen (<i>to take sb. to task</i>)		to be crazy
einen Vogel haben		jdm. (zum Spaß) etwas Unwahres erzählen		to make a mountain out of a molehill
jemandem einen Bären aufbinden		verrückt sein		to pick a bone with sb.
ein Hühnchen mit jemandem rupfen		total übertreiben (<i>to exaggerate</i>)		to pull sb.'s leg

Spruchwort/Redewendung		Bedeutung		auf Englisch
Perlen vor die Säue werfen		unnötig für Aufregung (<i>tizzy, commotion</i>) sorgen		Even a blind hen sometimes finds a grain of corn.
Besser den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.		Auch Nichtskönner haben manchmal durch Zufall Erfolg.		to upset the apple cart
Auch ein blindes Huhn findet mal ein Korn.		Es ist besser, mit etwas Kleinem zufrieden zu sein, sonst hat man am Ende vielleicht nichts.		to throw pearls before swine
die Pferde scheu machen		Leuten, die es nicht schätzen können, Wertvolles anbieten		A bird in the hand is better than two in the bush.